

# 社情

SCENARIO

# 33

2011年9月 季刊

香港社會服務聯會  
THE HONG KONG COUNCIL  
OF SOCIAL SERVICE



「上網學習  
支援計劃」  
資助貧窮學生  
上網學習  
Launching "Internet Learning  
Support Programme"

真情告白  
INTERVIEW



游走各界的科技頑童 —  
黃岳永

An IT Talent in Manifold  
Fields — **Erwin HUANG**



香港公益金

THE COMMUNITY CHEST 贊助出版

# 目錄

## Contents

### 1 社論時評 HKCSS VIEWS

- 曾蔭權最後一份施政報告

### 3 立體焦點 FOCUS

- 「上網學習支援計劃」— 資助貧窮學生上網學習

### 10 小型機構及自助組織巡禮 SMALL NGOs

- 復康資源協會 — 協助殘疾人士融入社會
- 關愛之家 — 為少女提供棲身之所

### 12 真情告白 INTERVIEW

- 游走各界的科技頑童 — 黃岳永

### 18 合作無界 COLLABORATION

- 香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心 — 支援教師照顧有特殊學習需要的兒童

### 19 更上層樓 SHARING

- 「生活建築家」— 網上接觸濫藥青少年

### 20 專業速遞 KNOWLEDGE

- 總結「家庭為本」實踐智慧

### 21 瞬息信息 WHAT'S ON

- 青年力場
- 《香港中小企 — 企業社會責任指引》
- 「社會服務的成效評估」工作坊
- 「扶貧智庫」研討會系列
- 香港書展2011 — 社會福利書刊攤位
- 「腦」伴同行計劃

### 24 互動特區 ECHO

- 共同規劃長者居家安老服務藍圖



33 期

社情

SCENARIO

2011年9月

督印人 : 方敏生女士  
 執行編輯 : 黃麗華女士  
 助理編輯 : 曾志康先生  
 出版 : 香港社會服務聯會  
 地址 : 香港灣仔軒尼詩道15號  
 溫莎公爵社會服務大廈13樓  
 電話 : 2864 2929  
 傳真 : 2876 2451  
 網頁 : <http://www.hkcss.org.hk>  
 電郵 : [council@hkcss.org.hk](mailto:council@hkcss.org.hk)  
 設計及印刷 : 泊思傳意有限公司

Publisher : Ms. Christine FANG  
 Executive Editor : Ms. Rosa WONG  
 Assistant Editor : Mr. Eddie TSANG  
 Published by : The Hong Kong Council of Social Service  
 Address : 13/F, Duke of Windsor Social Service Building,  
 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
 Tel : 2864 2929  
 Fax : 2876 2451  
 Website : <http://www.hkcss.org.hk>  
 Email : [council@hkcss.org.hk](mailto:council@hkcss.org.hk)  
 Design & printed by : Bigzip Design Ltd.



## 曾蔭權最後一份施政報告



香港進入後曾蔭權時代，他將於十月宣讀任內最後一份施政報告，亦即最後機會為社會作出正面改變，以面對未來的挑戰。他重點提及三個議題，包括房屋、高齡化社會及貧富差距，並在公眾諮詢網頁中臚列近年多項相關措施和開支，問公眾期望特區政府還要做什麼？

公眾當然還有許多訴求，因為嚴重社會問題何其多，不能單靠止痛式的措施便能解決，例如長者長年累月等候各種服務，而失業青年及貧窮兒童的數目亦不斷增加，這些都需要政府正視。

以高齡化社會為例，長者最關心的是生活保障和找到合適而可負擔的照顧服務，故政府應該在此多做功夫，現在是適當時機為不同形式的全民退休保障制度作出研究，並讓各持分者參與其中。這將是在人口高齡化下，防止貧窮和貧富懸殊繼續惡化的重要一步。

再者，創造職位和為弱勢社群提供工作也能大大紓減貧窮。可惜即使政府已實行多項就業支援計劃，弱勢社群的失業率仍然高企，這些組群包括青年、殘疾人士、少數族裔，以及新來港人士。要解決問題，我們便需要提供針對性的工作技能培訓，例如為少數族裔提供語言課程、為青年提供試工職位，從而提升他們在就業市場的競爭力。我們亦需要考慮為僱主提供稅務優惠，以鼓勵他們為殘疾人士提供工作機會。

另一個需要特首跟進的是他並未兌現為社會福利服務作出長遠規劃的承諾。目前，許多民生服務出現供不應求的情況，體弱長者和殘障兒童需要長年累月輪候服務。由於服務供應涉及人手及處所的配置，故不能單靠逐年撥款所能做到，政府必須就縮短各項服務的輪候時間而作出規劃，如同履行對縮減公屋輪候時間所作出的長遠部署，此舉可確保服務供應能滿足市民的需求。

特首現正為最後一份施政報告籌謀，他要問自己要為市民留下什麼，這較注視下屆特首選舉戲碼來得更重要。

## Donald Tsang's last policy address



We are now entering the final act of Chief Executive Donald Tsang Yam-kuen's term of office. His policy address in October will probably be his last chance to institute some sorts of positive changes to help the community face the challenges ahead.

He has highlighted three pressing social problems he would like to address: housing, the ageing population and the widening wealth gap. As part of the public consultation process, he has published a lengthy list of initiatives and spending increases in these areas on the policy speech website. He also essentially asks the community: "what more do you want done?"

Band-aid measures will not do. We need to look at unresolved problems that are crying out for serious answers, like the long waiting list for all sorts of elderly care services, the continuing increase of youth unemployment and children living in poverty.

Take the issue of the ageing society. The core concerns for an ageing individual are livelihood security and the ability to find affordable and adequate health and care services. Can - or shouldn't - the Government do something more on retirement protection?

This is surely the time for the Government to initiate scientific data-collection and engage a wide range of stakeholders to define the problems and potential options for some forms of universal retirement protection. This would be a major step in preventing the increase of poverty and the widening of the wealth gap as the population ages.

Also, job creation and making work more available for disadvantaged groups would be a great help in reducing poverty. However, despite the government's long list of employment support programs, unemployment remains high for young people, people with disabilities, ethnic minorities and new immigrants. To tackle the source of the problem, we may need targeted job skills enhancement, like language training for ethnic minorities and trial job positions for youths, to increase their chances in the competitive job market. We should also consider positive discriminatory employment measures like tax incentives for employers to give more opportunities to people with disabilities.

One of the chief executive's undelivered promises is a long-term plan for social welfare. Services have been lagging behind demand; frail elderly and disabled children are waiting services for years. Service provision requires planning for manpower and premises, and this cannot be done via the incremental yearly budgeting process. Should the Government pledge to cut short the waiting time of welfare services as it has already done to public housing? This would ensure that the provision of services meets demand.

With the chief executive planning for his final act, he should ask himself what sort of legacy he wants to leave behind. This final act will be at least as important as the curtain raiser for the next show of CE election. 🇮🇪

# 「上網學習 支援計劃」 資助貧窮學生 上網學習

資訊科技已成為現代學習基礎中不可或缺的一環，透過活用資訊科技，學生可提升學習興趣和應付學習需要。然而，貧窮家庭由於家中沒有電腦和上網設備，子女難以跟上現代學習要求，他們需要在社會服務單位輪候使用電腦，往往要等幾個小時才能完成只須十五分鐘的電子簡報功課。

樂施會去年委託香港大學民意研究計劃進行《公眾對學童上網需要意見調查》，以電話訪問502名18歲或以上操粵語的香港居民。逾七成受訪者認為若學童不能在家上網，學習會受到阻礙，當中六成半人認為，最大的障礙是學童「未能吸收足夠知識以致影響學習進度」，其次是「不能交功課，而令功課質素受影響」。



## 學童需要上網學習

雖然學童可使用免費的途徑，例如在商場、咖啡店、社區中心、圖書館等公眾地方上網做功課，但近八成受訪者認為當中存在不少問題，例如「四周環境嘈吵令他們分心」、「需要排隊輪候」，以及「上網時間受到限制」等。

有見及此，行政長官在2010-11年度施政報告中承諾為有需要學生提供更方便合宜的互聯網學習機會，除了提供上網津貼，還透過非牟利機構與私人市場服務供應商和社區機構合作，為有需要的低收入家庭提供合宜的互聯網服務和電腦硬件，讓領取上網津貼的學生有一個價錢相宜的選擇，在發揮市場力量的同時，也讓政府政策更具成本效益。

經過年多的籌備，政府正式展開「上網學習支援計劃」，為期五年，名為「一家一網e學習」，寓意每一個家庭都可以連接互聯網，享受網上學習的樂趣。計劃由兩間機構分東、西區執行，政府設有專題網站www.ilearnathome.hk提供計劃的資訊，包括服務範圍、兩間推行機構的服務地區和聯絡資料、服務中心位置、申請資格和辦法等。



網上學習已是現代學習基礎

### 服務地區

#### 香港西

香港社會服務聯會「有機上網」

熱線 2922 9200

<http://www.weborganic.hk>

中西區  
離島區  
葵青區  
深水埗區  
南區

荃灣區  
屯門區  
灣仔區  
油尖旺區  
元朗區

#### 香港東

信息共融基金會「上網樂與腦」

熱線 2520 5820

<http://www.e-i.hk>

東區  
九龍城區  
觀塘區  
北區  
西貢區  
沙田區  
大埔區  
黃大仙區



## 協助41萬名學生

政府資訊科技總監麥鴻崧在傳媒簡報會上說：「上網學習已成為教育及學生生活的一部分。為減輕數碼鴻溝對學習質素帶來的影響，政府會協助有需要學生在家上網學習，使他們可以透過善用資訊科技，提升學習效益，擴闊視野。」

計劃的對象是所有透過綜合社會保障援助計劃或學生資助辦事處領取上網費津貼的全日制中、小學生及他們的家庭，估計在2011/12學年共有來自30萬個家庭的41萬名學生符合資格，其後四年將額外有82,000個家庭的11萬名學生受惠。

政府資訊科技總監辦公室已委託兩間非牟利機構 - 香港社會服務聯會「有機上網」及信息共融基金會「上網樂與腦」，分別在兩個分區推行計劃。

兩間推行機構將在所屬服務地區設立服務中心，提供以下服務：

- 價格相宜的上網服務；
- 價格相宜的電腦和靈活的付款方式；
- 技術支援及查詢熱線服務；
- 學生培訓；
- 家長培訓；
- 小組及個別輔導服務。

在未來十八個月，兩間推行機構將各自向合資格家庭及學生提供最少360節培訓課程，預計在此期間會有不少於72,000個已登記的家庭使用計劃所提供的服務，以及至少85%在登記時沒有接駁互聯網的家庭在參加計劃後會安裝上網服務，方便學生在家上網學習。

政府資訊科技總監辦公室會透過由政府資訊科技總監所領導的計劃督導委員會，和推行機構所提交的季度營運及財務報告，監察計劃的推行安排。辦公室並會定期向立法會資訊科技及廣播事務委員會匯報計劃的最新進展。



「一家一網e學習」計劃由社聯及信息共融基金會執行

## 提供高質素服務

社聯「有機上網」品牌早前公布計劃細節及產品資料，社聯行政總裁方敏生表示，「有機上網」以平等發展機會為指導理念，集合了商業營運和社會服務兩大元素，重點在於協助低收入家庭的學生與其他經濟條件較佳的學生於一起跑線上發揮潛能。

「有機上網」夥拍多間世界和本地著名的資訊科技公司，以提供多元化的產品服務，包括：電腦製造商聯想（Lenovo）、軟件供應商微軟（Microsoft）、網絡設備供應商思科系統（Cisco）、半導體公司英特爾（Intel）、家居寬頻服務供應商電訊盈科（PCCW）、流動寬頻供應商one2free，以及培生教育出版集團、牛津大學出版社，以及香港教育圖書公司提供高質素教材軟件。

# 有機上網 WebOrganic



「有機上網」致力為學生提供最優質、最物有所值的產品和服務

在社會服務方面，社聯夥拍11間社會服務機構，包括：香港仔街坊福利會社會服務中心、香港聖公會麥理浩夫人中心、香港基督教服務處、香港家庭福利會、香港路德會社會服務處、香港聖公會福利協會、生命工場、聖雅各福群會、童軍知友社、救世軍及香港基督教青年會，於香港西共10個區域設14個社區服務中心，為當區的低收入家庭提供各項電腦分發及技術支援服務，並在地區層面負責與學校連繫，提供學校講座、親子培訓課程，以及各類促進健康使用互聯網的工作坊，最終推動學生能在網上學習。





# 社會服務機構提供完善配套

此外，為更有效支援社區服務中心的工作，「有機上網」另設三項計劃，包括：

1

香港家庭福利會專業社工提供緩減上網問題的熱線和輔導服務；

2

香港基督教青年會提供系統化的師友招募、配對、培訓、督導及經驗總結；

3

香港青年協會提供推動網上學習的互動學習課程和教材發展，以全方位支援所有學生，活用資訊科技作學習之用。

除了以上的服務和支援外，「有機上網」將成立「有機上網」基金，以協助有特別需要家庭，提供額外經濟支援。

「有機上網」行政總裁黃岳永稱：「為了讓有需要的學生獲得最優質、最物有所值的產品和服務，我們網羅世界級最先進的產品和本地最強大的互聯網服務，務求學生能在最優質的資訊科技學習配套下，與本地和世界接軌，而這正就是『有機上網』的核心價值所在。」

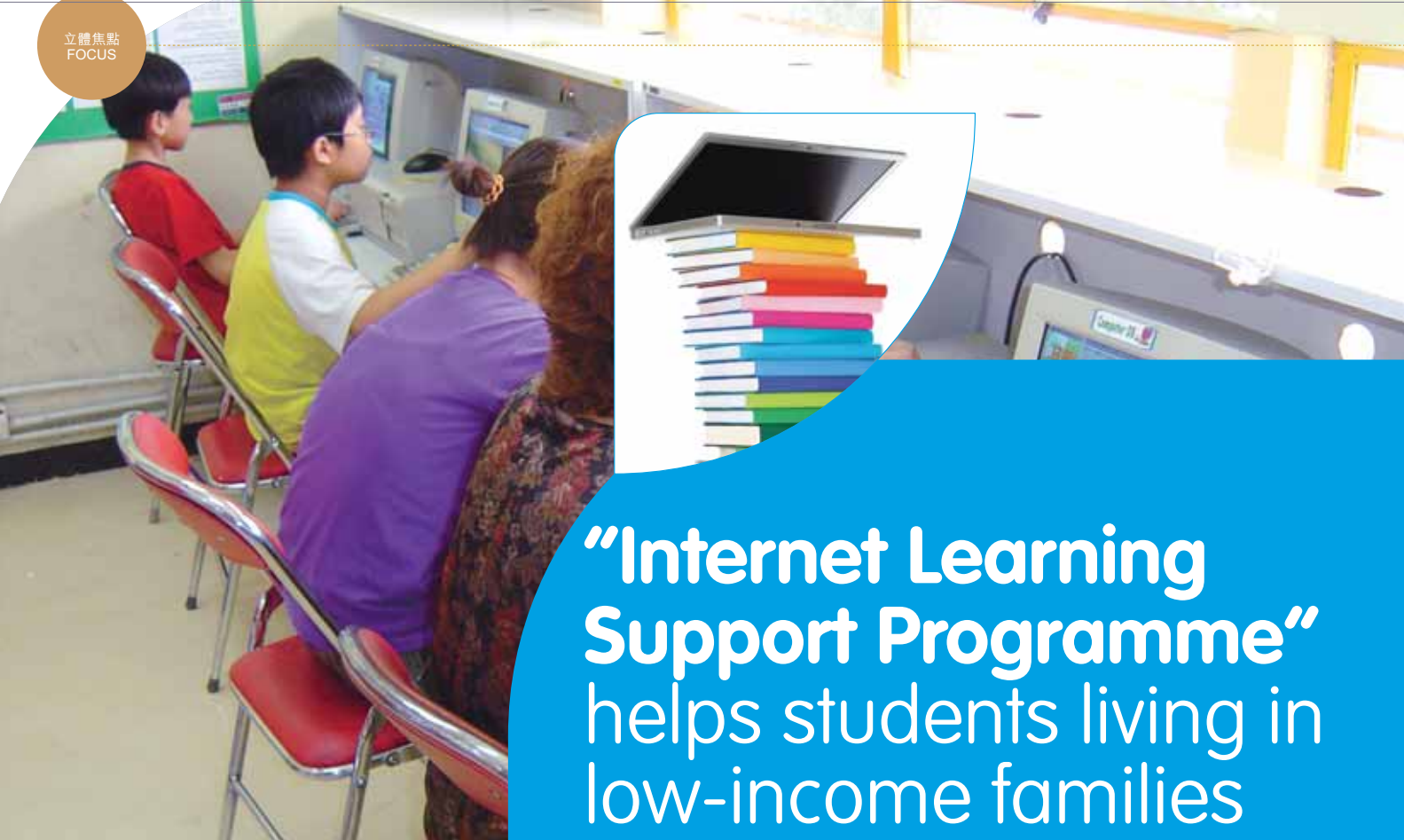
此外，信息共融基金會亦正式推出「上網樂與腦」計劃，為合資格的家庭，提供上網學習支援服務及設備的選擇，而其核心夥伴香港小童群益會亦於香港東8個服務區域設立地區上網學習中心，為學生和家長提供輔導和培訓服務，使他們可以融洽地享受安全上網學習的樂趣。

## 現已接受申請

報名表格透過學生資助辦事處、社會福利署及學校派發，市民亦可從計劃的專題網站下載。合資格的學生及家庭，可於七月十四日起，親臨所屬地區的服務中心遞交報名表格，或直接寄予政府資訊科技總監辦公室，登記參加計劃。



兩間執行機構已公布產品優惠詳情



## “Internet Learning Support Programme” helps students living in low-income families

Nowadays, Information and Communications Technology (ICT) revolves around all walks of life. The use of online learning platform has helped create interactive classrooms, which makes learning more interesting. The Government has been promoting the use of ICT in education and the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) launched the Internet Learning Support Programme in July 2011 to assist needy students to make effective use of the Internet for online learning.

“i Learn at home” programme is a five-year initiative to support eligible students in undertaking web-based learning at home. Two non-profit organisations - Internet Learning Resource Centre Ltd (ILRC) of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) (under the brand name of “WebOrganic”) and eInclusion Foundation Ltd (“Net-Com rock n’ roll”) are engaged to implement the programme, serving eligible families in the western and eastern regions of Hong Kong respectively. Service centres are set up in their respective zones to provide the following services:

- economical Internet access services;
- affordable computer equipment with flexible payment options;
- technical support through hotlines and help desks;
- training for students;
- training for parents; and
- group-based and one-on-one advisory services.

The target beneficiaries of the programme are primary and secondary full-time students from families who are receiving the Internet Access Subsidy under the Comprehensive Social Security Assistance scheme or through the Student Financial Assistance Agency. It is estimated that 410,000 students from 300,000 families are eligible in the 2011-12 school year, and an additional 112,000 students from 82,000 families will be eligible in the following four years.

The implementers are each required to provide a minimum of 360 training sessions to eligible families and students in the next 18 months. During this period, no less than 72,000 registered families would receive services from the programme and at least 85% of families having no access to the Internet at the time of registration would set up Internet connections at home after joining the programme.






Ms. Christine FANG, Chief Executive of HKCSS expressed that the goal of WebOrganic is to provide the means to the underprivileged students to have an equal footing in learning, bringing “Hope, Chance and Choice” for them to develop their potential to the fullest.

WebOrganic has teamed up with well known international and local IT products and service providers to provide affordable service packages for students. 11 social welfare organisations are engaged to operate 14 community service centres in 10 districts in the western region of Hong Kong to provide a full spectrum of support services, including computer distribution and delivery, technical support, presentations to schools, training and seminars for students and their parents, as well as promotion on the positive use of the Internet to facilitate healthy eLearning. Besides, WebOrganic Fund is set up for the purpose of providing additional financial support to families with special needs.

Meanwhile, eInclusion Foundation’s “Net-Com rock n’ roll” also offers choices for online learning at home from broadband service providers and computer models at affordable prices. It’s core partner, the Boys’ & Girls’ Clubs Association (BGCA) set up 8 local iLearning Stations on the eastern region of Hong Kong to provide not only comprehensive support services but also counselling and training for parents and students to facilitate harmonious, positive and healthy online learning.

Enrollment forms are distributed through the Students Financial Assistance Agency, the Social Welfare Department and schools, and can be downloaded from the programme portal at [www.ilearnathome.hk](http://www.ilearnathome.hk). Eligible families should register with their responsible implementer by visiting the service centres starting from July 14, 2011. 



## 小型機構及自助組織巡禮 | SMALL NGOs

# 復康資源協會 — 協助殘疾人士融入社會

## ReHabAid Society — facilitate community integration of people with special needs

殘疾人士或長期病患者在治療和康復時都遇到不少困難，在起居生活、工作、娛樂，以及處理人際關係方面也需要支援。為協助他們融入社會，復康資源協會於1979年成立，並由一間社區資源中心，發展成為一所復康專科中心，服務單位包括復康專科及資源中心（前稱復康用具資源中心）、扶輪兒童復康專科及資源中心和流動復康專科及資源中心，並提供生活環境輔導服務，各中心每年合共提供超過3,600人次的服務。

復康專科及資源中心行政總監林小玲表示，服務對象在接受專科復康服務的時候，要學習如何正確使用復康用具，例如輪椅專科小組會為殘疾人士選擇手動或電動輪椅，以至提供環境評估，提出改善家居環境設計的建議。協會專注引入高科技復康器材，提升殘疾人士的自理能力，即使全癱者也能透過使用適當的機械及電腦技術，和外面的世界保持接觸。

她續稱，雖然香港的復康技術達到國際水平，但醫療體系較著重救急工作，投放在協助殘疾人士面對生活不便和融入社區方面的資源十分不足。她強調，復康服務必須全面化，盡量令殘疾人士不致因為身體的缺損而嚴重影響生活質素，而醫療機構也要和社會服務機構緊密合作，提供一條龍式的復康服務。

協會現時與不同醫療復康專才結成伙伴，專科醫生和治療師會到機構為有需要的人士作出評估和建議，特別針對眼部、血管及骨質健康，以「治未病」的概念宣揚預防疾病的重要。協會也定期舉辦講座及出版教育刊物和影片，藉此教育公眾，以及為其他醫護或社會福利機構培訓員工。

林小玲稱，市民不一定要經過醫生或社工轉介才能申請服務，可直接致電預約。如欲進一步了解協會的工作，請致電2364 2345或瀏覽網址 <http://www.rehabaid.org>

Since its establishment in 1979 as a small resource centre for assistive technology, Rehabaid Society has undergone three decades of steadfast growth into a multi-unit organization comprising the main Rehabaid Centre, the Rotary Rehabaid Centre for Children, Mobile Rehabaid Centre and the Environmental Advisory Service, providing a comprehensive spectrum of services to people with special needs, their carers, the public as well as health care and social welfare providers.

It provides readily accessible and holistic services for people with disabilities and chronic illnesses, children with special needs, the elderly, the public and health care providers. Ms Cecilia Lam, Honorary Secretary of the organization said that at ReHabAid, clients not only receive specialized rehabilitation services, but will also learn to use assistive technology appropriately to aid reintegration, and be empowered with the knowledge of wellness enhancement for better prevention and management of diseases and disabilities. The Society serves more than 3,600 man-times per year.

ReHabAid also organise workshops and publish booklets and videos regularly to educate the public as well as to train service providers, in order to support the service delivery of other health care and social welfare organizations.

Cases are mostly referred by hospitals and welfare agencies, but individuals are also welcome to make reservation for medical assessment. For more information, please call ReHabAid Society at 2364 2345 or visit website <http://www.rehabaid.org>



1. 林小玲說預防疾病很重要
2. 治療師為殘障人士進行評估
3. 中心存放許多復康輔助器材及先進儀器

# 關愛之家 — 為少女提供棲身之所

Home Care for Girls — providing short-term residential service for girls in need



1



2



3

1. 何修女說關愛之家亟需熱心人士支持
2. 關愛之家提供家居形式的住宿照顧服務
3. 機構為少女提供小組輔導服務

社會問題日益嚴重，女童受虐、誤入歧途、因各種問題而無法與家人同住等個案有增無減。有鑑於此，一群熱心人士於1999年成立「關愛之家」，為14至18歲少女提供三個月至一年的暫居服務，讓她們在一個備受關懷愛護的小團體內生活，作息有序，並接受各項適切的輔導。

關愛之家總監何桂萍修女表示，機構目前有24個宿位，除提供家居形式的住宿照顧和生活訓練外，更提供專業輔導服務，促進舍員與家人之間的溝通。此外，機構會為舍員舉辦各種活動，例如戶外體驗式訓練和到外地及國內探訪，舍員曾遠赴廣東茂名市三條住有麻瘋病人的鄉村，替缺乏關懷的病者清潔家居，送上溫暖。

舍員來自不同背景的家庭，有些是新來港人士，有些則因雙親無法提供妥善照顧而要入住家舍，也有需要安身之所的受虐女童，大部分均為社會福利署、學校、醫院及其他社會服務單位轉介的個案，機構至今已為超過300名少女提供服務。何修女說，家舍就像小社會，舍員時有爭拗，但這是她們必須經歷的成長階段，從中學懂接納別人。一些女生長大後會回到關愛之家當義工，也有女生考上大學社工系，希望幫助有需要的人士。

關愛之家沒有接受政府的經常性資助，服務有賴善長及團體的熱心支持，而關愛之家即將搬遷家舍，亟需財政資助以支付昂貴的裝修和購置家具費用，何修女呼籲有心人慷慨捐助。如欲支持「關愛之家」或參與義務工作，請瀏覽網址 <http://www.hcgirls.org> 或致電 2337 7692查詢。

Home Care for Girls is a non-profit organisation formed in 1999 by a group of professionals who are willing to help teenage girls by providing a safe environment where they can study and grow.

Home Care provides short-term residential service for teenage girls aged 14-18 who have to leave their own families due to various reasons, e.g. parents are not capable to take care of their children temporarily or due to abuse cases. Sister Agnes HO Kwai-ping, Executive Director of Home Care said that cases are mainly referred by the Social Welfare Department, schools, hospitals and social service units. Both individual and family counselling and mediation services would be provided to the clients and their families.

Since they receive no government funding, donations and volunteers are most needed to support their work and the set up of their new centre. For more info, please visit <http://www.hcgirls.org> or contact Sister Agnes at 2337 7692. 📞

自言既可「玩新嘢，又可搵到食」，感到十分愜意。

游走 各界  
的 科技 頑童

黃岳永

他來自傳媒世家，父親卻要他在大學時自食其力，他花了五年時間完成學業，其間追了七個女朋友之餘，還周遊了美國49個省。他利用在美國學到的「通識教育」的本領，在不同的專業領域上打拼，造就了一個又一個的成功創業故事。

黃岳永的父親黃錫照是「麗的電視」第一個華人總經理，黃錫照剛從美國學成回港之初，本來擔任虎報編輯，適逢本港踏入由黑白有線電視進入無線廣播的新階段，於1975年被「麗的電視」聘任為總經理，帶領麗的進入廣播業的新領域，他大膽起用新人，發掘了如麥當雄、李兆熊、屠用雄等創作力豐富的新一代電視人，製作連串震撼性節目，在社會牽起重大波瀾。

除了母親潘慧仙是研究鼻咽癌的專家，黃岳永一家彷彿與通訊業、傳播界結下不解緣，姐姐從事引入外國電視台到本港的工作，而弟弟則從事手提電話業。至於他自己，更是「百足咁多爪」，染指剛起步的小公司、上市公司，以至社會企業，而涉獵的範疇更包括資訊科技、出版、傳播、零售、電子學習，以至社福界的工作。



黃岳永認為社會企業有social mission之餘，亦要如enterprise般運作；而私營企業則要enterprise得來要有social responsibility。



## 非一般的家教

自小黃岳永的父親便教他「讀萬卷書」，也要「行萬里路」，父、母親均是加州柏克萊大學（University of California, Berkeley）畢業，黃岳永在喇沙中學畢業後，很自然地也放洋留學，可是，在柏克萊讀了一個學期，父母便要他搬往羅省西方學院（Occidental College）讀書（那裡後來出了個黑人總統——奧巴馬，奧比他早兩屆畢業），2,000名學生中只有兩個中國人，但都不說廣東話的，加上羅省沒有公共交通工具，父親又不給錢買車，令到他舉步維艱，更甚者是大二時不管吃、大三時連學費也不管，逼得他要自食其力，到餐館賺外快，捧餐、倒垃圾，什麼也得做，不過，邊學邊做的結果也不賴，除了賺到生活所需和學費之外，更賺到旅費，試過一晚賺到200美元的小費呢！

他自言很勤力「讀萬卷書」成績也只得個A-，可是不怎樣勤力也有B，甚至B+，於是便花更多時間「行萬里路」去。他喜歡到不同的州份旅行，了解不同的人和物，增加生活體驗，開拓視野，而駕車來回羅省至波士頓也有七次之多呢！

由於美國採取通識教育模式，容讓他涉獵很多不同範疇。頭兩年他在羅省修讀經濟、心理學、社會工作等，但很快便轉系，稍後便轉到波士頓大學，用了三年時間，取得資訊科技及系統管理雙學位。他笑言由於已明白「寫論文」這遊戲的玩法，到後來寫完論文，便已知道可以取得A的成績。

## 不平凡的際遇

他與蘋果電腦有著很微妙的關係，他是首個將蘋果電腦賣給中國的人，也是香港首個使用iPhone的人。他畢業後首份工作便是於1986年到中國推銷蘋果電腦，並且展開尋根之旅。那時他一句普通話也不曉，但不出三年，已替蘋果在中國打開零售和分銷網絡渠道，其後更開發蘋果電腦中文系統。1989年北京發生六四民運事件，他住在北京飯店，目睹市面混亂，既無紅綠燈，也不見公安，但市民卻很乖，最後機場要關了，他不得不離開，六月回港，無奈結束尋根之旅。

因緣際會，他在六四時認識了一個本來賣衫、其後轉做出版的商人——黎智英。黎認為相片最能表達故事，因此渴求最新的技術，將最好的相，用最快時間放到雜誌之上，而黃岳永協助推出的桌上排版軟件PageMaker中文版，便為他提供了解決方案。黃岳永向上司表示認為留港發展更可大展拳腳，其上司以為他有意辭職，遂找人補上他的位置，因此他「無厘頭」地被炒，於是只好自立門戶，胡里胡塗當上老闆，參與《壹週刊》和《蘋果日報》的創刊籌備及製作工作，同月《壹週刊》面世，為他賺取了人生的第一桶金——1,000萬港元酬金，同時亦改變了本港的傳媒生態。

PageMaker的出現，不只縮短了出版報紙雜誌的時間，並且令到只要有桌上電腦，便可以從事排版工作，逐漸淘汰了植字和製版技術。其生意佔全世界三成中國人市場，做得相當成功，其後他把它賣了，進而投身網絡教育軟件。在1995年的一個展覽場合，蘋果電腦的首席科研人員對他的教育軟件甚為欣賞，並游說他到美國發展，以及擔任他的「盲公竹」。對於這突如其來的挑戰和機遇，他欣然接受，並派遣四位同事前赴三藩市開展了在美國的事業，其後更購入一家英國上市公司，事業發展更趨國際化。

他分別在香港、內地、東京、三藩市、矽谷、紐約、巴西和倫敦等地，投資和營運各類出版、資訊及通訊科技和流動通訊公司，並且發展手提電話的軟件，亦即手機Apps的前身。與此同時，他以Dr. Wong的藝名主持介紹電腦科技的電視節目，勇闖不同領域。



與蘋果電腦結下不解緣，有關產品如iPhone、iPad為其至愛。



## 不一樣的信念

他自言是一個喜愛嘗試新事物的人，每三數年便到一個新的城市、進入一個新的行業。

2005年，他獲謝瑞麟之子謝達峰邀請加入謝瑞麟珠寶公司，進入高檔消費品及零售業，其後更轉任行政總裁，甚至晉陞為副主席。連內地員工，他需管理三、四千人的團隊，但往往發覺同事在工作期間表情木訥，但在放工後便神采飛揚，他知悉同事可能因為是新移民的關係，操鄉音、缺乏自信、對產品無信心，因而影響工作表現，於是他邀請著名模特兒及化妝師，在上班時間教她們「扮靚」，又找來化妝品公司提供幾個月免費贊助，讓職員可以漂漂亮亮、快快樂樂地工作。他在每個本地員工培訓平均投資超過10,000元，而在內地的則超過7,000元。

「有人會覺得講廣東話不純正是缺點，但員工操鄉音對我來說，正是他們的『價值』所在。你想想看，用鄉音跟內地遊客兼同鄉推介產品，不是更親切嗎？香港的大學畢業生也未必講到很地道的寧波話和蘇州話啊！」

與其花錢在廣告上，黃岳永寧願將錢用在發展配套服務方面，以增加貨品的「價值」。他在店舖二樓特設寧靜一角，供情侶選購婚戒，並備有花束作求婚之用，更增設婚紗攝影服務，為顧客拍下喜悅一刻，而員工更會提點顧客不要只顧打遊戲機而錯過珍貴時刻。員工能參與求婚過程，成就美事，工作就如送祝福給顧客，其後更會主動提點顧客周年紀念，不期然維繫了與顧客的關係，而同事之間也不爭客，大家自然工作開心，客人開心，公司也開心。難怪全球面對嚴峻經濟危機，其公司仍可保持六成淨增長。

「現代管理哲學講求的是『價值』，而不是『價格』。要將成本向下推很難，將貨品價值提升則較易，鬥平沒有好結果，可能會造成更多剝削的情況。」因此他主張「一口價」，避免造成講價的嘈雜環境，並加強其他配套服務。正如巴菲特所言：「如果不能建立任何新的價值，那就不是管理」。

## 不可量的價值

十五年前的一個寒冬，奪去了很多獨居長者的性命，當時立法會社福界議員羅致光、傳媒人鄭經翰找來黃岳永一同研究如何利用科技，以照顧長者的安全，而是項服務又可以不依賴政府資助，可以自負盈虧的模式營運下去。黃岳永負責技術開發，設計數據庫和數據機，而社工馬錦華則負責行政和游說工作，「救命鐘」(又名「平安鐘」)由此而誕生。運作三年，已做到收支平衡，其營運模式可說是社會企業的前身，受到世界各地的注意，引起廣泛研究。

他認為社會企業是有社會使命的工作，但不等於效率就要降低、不可以做到收支平衡、不可以用最新技術。他目前參與的「有機上網」工作，是獲政府資助而成立的社會企業，以



身為「有機上網」行政總裁，不時與同事研究推廣大計。



參加《窮富翁大作戰》節目，擔任清潔散工及體驗板間房的生活後，決定為貧童做點事。



「有機上網」啟動儀式以小種子作為禮物，寓意計劃透過網上學習，為學子帶來機會，可以茁壯成長。

消除本港數碼鴻溝為目標。他認為既然政府有提供資助，就不應給予貧困家庭平價機，或是「六神合體」的砌機。他利用在資訊科技界的人脈網絡，跟業內頂尖的公司如微軟、聯想電腦、因特爾等接洽，爭取到一個好價位，為貧困家庭提供附有全世界最勁的中央處理器的電腦。

「試想想，一個窮家子弟，因為有了這個機遇，他日當上醫生救人，變成一個很有用的人，你說這『價值』有多高?!」理據如此有力，難怪一眾公司皆被說服。他認為引用最新的科技以挽救長者生命、協助貧童學習以至脫貧，這才是科技的價值所在。



他有份參與的「童」「深」發展計劃為貧困兒童提供電腦、網絡及師友的支援，榮獲2011香港資訊及通訊科技獎「最佳數碼共融大獎」。

黃岳永將自己比喻為一把牛油刀，雖不及壽司刀或其他專門用的刀鋒利，但切起牛油卻十分管用，而牛油對他而言就是其他行業。他善用其資訊科技及管理的能力，並以嶄新的眼光，聰明地將科技帶進出版界、傳播界、零售界，以及社福界，在不同領域及範疇發揮作用，成為樣樣皆曉的「通才」，實在歸功於父母當年讓他到美國接受生活上及學術上的「通識教育」所致，他們的苦心，現在終於明白。

由於敢於創新、勇於嘗試，黃岳永憑其學識、經驗、才智和信念，將資訊科技應用在不同範疇之內，為社會帶來更大的發展和進步，如果香港多幾個這樣的人，我們的社會會變成什麼樣？

## 黃岳永簡歷

### 1986

- 畢業於美國波士頓大學。
- 曾先後於Occidental College（西方學院）、麻省理工學院、哈佛商學院及北京清華大學進修。

### 1986

- 任職蘋果電腦，負責開拓中國市場。

### 1989

- 協助推出桌上排版軟體PageMaker中文版，供當時創刊的《壹週刊》使用。

### 1996

- 成立長者安居服務協會（平安鐘協會），為創辦人之一。

### 1998

- 於加州矽谷成立 Magically公司，提供網上虛擬辦公室、電郵通訊及資料同步處理服務，並於英國上市。
- 以Dr. Wong的藝名主持介紹電腦科技的電視節目。

### 2005

- 加入謝瑞麟珠寶，其間集團曾出現重大危機，黃氏於2008至2010年擔任集團行政總裁，臨危受命，帶領集團創出理想業績。2009年晉陞為副主席。2010年辭任行政總裁一職，但仍繼續擔任執行董事及副主席職務。

### 2007

- 成立Xtown Mobile智能通訊應用程式開發公司，被微軟評選為2011年內地資訊科技開發者排名榜頭5位之列。

### 2008

- 出任長者安居服務協會「一線通隨身寶」服務召集人，服務勇奪「世界資訊通訊與服務業聯盟2010年環球資訊及通訊科技卓越成就獎—數碼機會大獎」。

### 2009

- 香港資訊科技商會電子學習聯盟（e-Learning Consortium）創辦人之一。
- 研發產品包括《蘋果日報》iPhone版、《eZone》iPad版，成為最多用戶使用的應用程式之一，並獲得多項資訊及通訊科技最佳智能通訊產品大獎/金獎。
- 與香港基督教青年會共同推動NICE X SLAM（「童」「深」發展計劃），為居住在長沙灣和東涌的貧困兒童提供小型手提電腦和3G流動網絡服務，並配對大學生為師友，提供支援。計劃獲2011香港資訊及通訊科技獎「最佳數碼共融大獎」。
- 參加香港電台《窮富翁大作戰》，擔任清潔散工體驗貧窮人生活。

### 2011

- 擔任教育局資訊科技教育策略發展督導委員會非官方成員、香港資訊科技商會電子學習聯盟召集人。
- 擔任「有機上網」行政總裁及副主席。

# An IT Talent in Manifold Fields - Erwin HUANG



**M**r. Erwin Huang is a serial entrepreneur and a leader in social enterprise and the eLearning field. He has extensive experience running from startups to public companies and social enterprise, including IT, PC, publishing, software, mobile/telecom, retail and luxury industries. He also taught at Hong Kong's Universities irregularly.

After receiving liberal education in the US, Erwin started his Career at Apple computer and at a point managed Apple's retail and distributor network in China. In 1989, he met LAI Chee Ying who invited him to help launch a magazine with lots of photos to tell the stories. With the introduction of the software PageMaker, Erwin was credited to have started the Chinese desktop publishing revolution by helping launch the influential Next Magazine and Apple Daily. It also won him the first bucket of gold in his life.

Erwin has invested and run multiple Publishing, ICT and mobile companies over the years in Hong Kong, mainland China, Tokyo, Silicon Valley, New York, Sao Paulo and London. Some recent investments, Apple Daily for iPhone, eZone for iPad were some most used Chinese apps on iPhone/iPad and were awarded multiple ICT Gold/best mobile product awards. His Mobile app investment, Xtown mobile, was ranked top 5 PRC IT Developer by Microsoft recently in 2011.

Erwin helped found one of the most celebrated social enterprise in the world, Senior Citizen Home Safety Association (SCHSA) (also known as Safety Bell Assoc.), 15 years ago.

The project has pioneered the use of technology for senior citizen safety. Its sustainable business model has also been widely researched and celebrated in different parts of the world. The association has broken even after 3 years in operation.

With his outstanding vision and management skills, he became a key player in the management team of TSL jewellery Ltd. that delivered one of the major turnarounds in the Hong Kong stock exchange. As the CEO of TSL from 2008-2010, he led the company to make a very impressive achievement, with net profit growth of 60% during the year of the global economic crisis. He has retired from the CEO position since early 2010 to invest more time in social and education fields. He now still serves on the board of the public company TSL as deputy chair.

Erwin is one of the founders for the Netbook Inclusion for Children Empowerment Project (NiCE X SLAM), a joint project with YMCA. The project is a social enterprise project supported by HKCSL, Samsung and Microsoft to provide netbooks and 3G mobile networks to poor children in Cheung Sha Wan and Tung Chung. Mentors from Hong Kong University of Science & Technology provide mentorship and training support to enhance children's internet experience. NiCE X SLAM was awarded the Best Digital Inclusion Grand Award in HKICT Awards 2011.

He helped found the non-profit HK eLearning Consortium in 2009. The association, consisting of 400+ entities of large and small IT companies, education content publishers, PC and network vendors, network providers, educators and parents, is one of the most active and representative eLearning association in Asia. The association has been working as a bridge for the Hong Kong government's eLearning initiative between stakeholders. Erwin also sits in various government education advisory committees.

Erwin is the Founding CEO for the New project WebOrganic, a 100 million plus government funded Social Enterprise designed to bridge the digital gap in Hong Kong. Its mission is to deliver Hope, through providing low cost personal computers and networks, thus creating a level playing field for over 300,000 poor families, through a network of 500 schools and 14 regional centers, starting from summer 2011.

He regards helping people in need is the true value of information technology. Despite his fully packed schedule, Erwin finds it a pleasure to be involved in various fields, being able to apply his knowledge and talents to bring in insight that can facilitate the healthy growth and development of various industries. He admits that he can't help stop experiencing new stuff since there are so many things to learn in life. 📖

## 合作無界 | COLLABORATION

### 香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心 — 支援教師照顧有特殊學習需要的兒童

### Centre for Special Needs and Studies in Inclusive Education — Supporting teachers to take care of children with special needs



1

香港教育學院於2000年設立特殊學習需要與融合教育中心，透過培訓、研究、學術交流及社區服務活動，為準老師及現職教師提供專業支援，使所有兒童包括資優、弱能和弱勢社群的兒童，均獲得全面照顧的優質學校教育。

中心總監冼權鋒博士表示，促進社會共融，必須從學校做起，讓不同能力的學生可在同一環境一起成長。他稱，融合教育是大勢所趨，主流學校有不少弱視、弱聽、學習障礙或自閉症學生，教師需要對他們有所認識，並用不同方法協助他們學習。故此，中心與學校結成伙伴，為學校行政人員和教師提供專業培訓，加強他們照顧有特殊教育需要學生的專業能力。再者，中心亦積極參與社會服務，讓於教育學院就讀的準老師了解兒童的需要。

冼博士稱，透過參與社會服務親身與兒童接觸，準老師能進一步了解他們的生活需要。中心與扶康會、才俊學校合辦「香港最佳老友計劃」，準老師與智障人士作一對一配對，透過與智障人士相處而加深對彼此的了解，逐漸增進友誼，成為老友。

此外，中心開展「特教精英服務大使計劃」，計劃分為三階段，教院學生需要於每階段完成若干時數的服務，包括照顧有特殊需要學童及進行相關研究，完成每一階段後會獲頒發確認證書，其成就亦會納入香港教育學院「獎項及聯課活動」報告表中，以茲鼓勵。目前已有八十多位教院準老師參與「特教精英服務大使計劃」。

特殊學習需要與融合教育中心回饋社會的工作得到廣泛認同，近年獲得社聯頒發「同心展關懷」標誌。冼博士說，未來會深化服務社會的工作，培養教育學生成為一個有愛心、負責任及積極服務社會的好公民。

1. 冼博士指學校必須照顧不同學習能力的學童
2. 中心為老師提供職前及在職培訓
3. 積極鼓勵教院學生參與社區共融活動

The Centre for Special Needs and Studies in Inclusive Education (CSNSIE) was established in the Hong Kong Institute of Education (HKIEd) in July 2000 to support schools, parents and teachers to develop inclusive schooling so that all children, including the gifted and talented, disabled and socially disadvantaged, have an equal access to high quality education.

Dr. Kenneth SIN Kuen-fung, Director of the Centre expressed that as the move towards inclusive education is gaining momentum in Hong Kong, teacher education must also become inclusive. CSNSIE has worked with schools to provide school-based teacher education for inclusion in Hong Kong, providing professional support and training for teachers, teaching assistants and school personnel.

To facilitate HKIEd students to work with children with special needs, CSNSIE works with NGOs and launches Hong Kong Best Buddies program, creating one-to-one friendships between students and people with intellectual and developmental disabilities.

Ambassador Scheme for Special Educational Needs Services was also organized to encourage HKIEd students to commit in volunteering services, serving children with special educational needs and conducting related researches. Commendations will be given in their "The Awards and Co-curricular Activities Transcript".

Dr. Sin said that they will strive to improve the policies, processes and practices for inclusive education in its future development. 🇮🇪



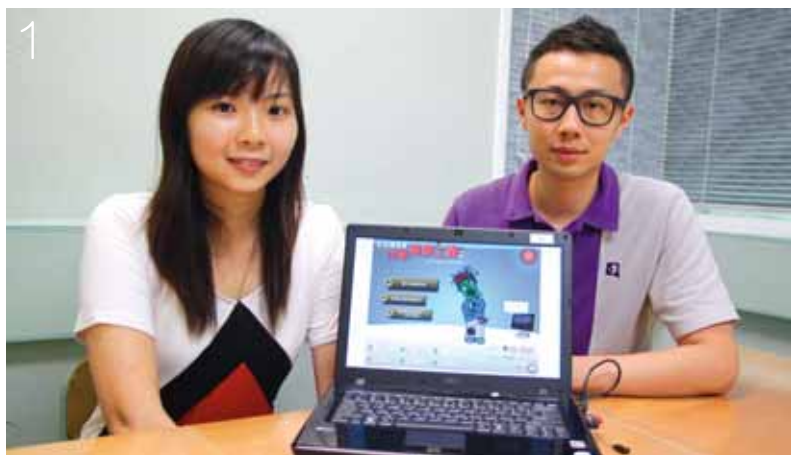
2



3

# 「生活建築家」— 網上接觸濫藥青少年

Life Architect — online outreaching service for drug abusers



Keyword Combinations (Drug Abuse)

動作	毒品	感受	後遺症
索/吸/聞/	k/k仔/香水	high	尿道炎/流鼻血
伏	冰	爆	減肥/瘦
隊	草/大麻/牛牛	飄	燥/扣關
爆/食	糖	大左	無記憶/頭唔著
飛	可樂/coke/曲	OD	減肥/瘦
飲	咳水		蛀牙
take/high	野		想戒/想吞/上癮

其他：上庭 / 口供 / 被捕

Caritas Love in the Service of

近年很多濫藥青少年轉往家中、樓上「私竇」等隱蔽地點濫藥，增加執法難度，傳統外展社會工作也難以接觸這些個案。有見及此，香港明愛於2009年開展「生活建築家 — 青少年藥物濫用輔導服務」計劃，與多間資訊科技公司合作，利用搜尋系統K-MATRIX於網上尋找濫藥青少年，向他們提供抗毒資訊及輔導。

負責該計劃的註冊社工余啟明指出，這套系統專為商業用途而設，搜尋能力較一般免費搜尋器高，他們會以濫藥行為有關的字眼搜尋熱門討論區和網誌，如發現網民在網上表露有濫藥習慣，計劃的朋輩輔導員會先以一般網民的身分作出回覆，提供相關資料及聯絡方法，如對方留下聯絡資料，社工才會通過私人電郵及MSN即時通訊軟件等保密途徑表露身分，進一步了解對方的需要。

過去年半，「生活建築家」的社工及過來人義工在網上發出超過26,000個留言，其中與260位潛在服務使用者在網上作出雙向溝通，最終成功與87人會面，年紀最少的只有14歲。


社工陳倩婷表示，大部分個案都存在迫切性，這些青少年濫藥時間較長，已出現明顯的健康問題，例如尿道炎和精神狀況有異，也有青少年受到藏毒官司困擾，故社工除了提供面談輔導外，還會轉介他們接受身體檢查和專科醫療跟進，甚至提供法律諮詢服務。再者，亦有不少發現子女濫藥的家長向社工求助。

余啟明表示，他們將擴展濫藥輔導計劃，期望多做以網絡為主的服務和善用社交媒體，例如利用網上評估工具了解青少年的狀況。如欲查詢相關服務，請致電 2580 2626。

1. 余啟明說將善用社交媒體接觸濫藥青年
2. 以濫藥行為有關的字眼搜尋熱門討論區和網誌
3. 香港明愛將進一步擴展濫藥輔導計劃

As information and communication technology becomes very popular nowadays, social welfare sector tries to apply it in human service. In order to identify drug abusers and provide early intervention in Consumer Generated Media in Internet, Caritas-Hong Kong launched the "Life Architect" Against Drugs Abuse Counseling Service in 2009.

Mr. Sparkle YU Kai-ming, officer in-charge of the project said by submitting keyword related to drug abuse to the powerful search engine K-MATRIX, social workers are able to gather and analyze information in blogs, forums and newsgroups so as to identify hidden young drug abusers. Peer counsellor would first build up contact with the target service user and social worker would then follow up the case through email or MSN.

Over 26,000 messages have been left by social workers and volunteers in online forums since December 2009. Among those 260 respondents, 87 of them are undergoing counselling. As most of them are in critical situations, referrals to medical and legal services have been made where necessary. Even parents of drug abusers seek help as well. The project would further expand and more work would be done through online service and social media. For enquiry, please contact Caritas at 2580 2626. 



# 總結「家庭為本」實踐智慧

## Practice Wisdom on Family-centred Approach



社聯聯同香港大學公共衛生學院「愛+人」計劃，在香港賽馬會慈善信託基金捐助下，推行「快樂家庭廚房」計劃，推動正向家庭溝通。不同服務類別的參與單位設計以家庭作為介入對象的活動，從中總結出不少實踐智慧，並於最近舉行的論壇中與其他機構分享。

### 1. 以有趣活動吸引家庭參加

開宗明義針對家庭問題的「家庭為本」活動未必能吸引一家大小同時參與，但若配合趣味性強的戶外活動、烹飪活動等，從中滲入一些改善家庭關係的技巧，反而更能吸引家庭參與。

### 2. 設觀察者促進家庭溝通及改變

夫婦之間不自覺地說了負面的說話，或者家長對子女的協助過多等，都需要旁觀者的提醒才能察覺及改善，故可考慮加設人手入組觀察。工作人員可於活動進行期間鼓勵參加者實踐所學及指出不足之處，扭轉家庭固有的想法及行為，而由熟悉參加者的同工負責入組觀察及進行活動解說，效果更為理想。

### 3. 以重聚活動及家課延伸家庭改變

為了強化活動對家庭的效用，完成主要活動之後，宜於一至四星期後加插一節重聚活動，跟進參加者在家中實踐的情況，協助培養新的家庭文化。另外，亦可將活動信息化成一些具體可實踐的家課習作，例如以日曆的形式張貼於家中當眼處，由家庭成員以貼紙、蓋印、圖畫、相片及文字等方式，記錄家中實踐的次數及內容。活動後最好有同工負責電話跟進，問候參加者的實踐情況及家人的改變，並給予支持和解決困難的提示。

To promote positive family communications, the Hong Kong Council of Social Service and the FAMILY Project of the School of Public Health, The University of Hong Kong jointly organized the Happy Family Kitchen Project in Yuen Long with the funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. A forum was held to share and consolidate the project experiences in adopting family-centred approach in different service settings.

Participating NGOs shared that program with focus on family problems is not that appealing as those outdoor events or cooking activities that present communication theories and skills in an interesting way. It would be very helpful to have an observer to remind family members to put those skills learned into practice. The effect would be more favourable to have social worker who knows the participating families well to serve as the observer. Besides, reunion should be organized within one to four weeks to reinforce the impact. Extended activities can be introduced to record the content and times of practices. Phone calls by responsible staff should be conducted to follow up the progress and provide support for problem-solving.

Practice wisdom is consolidated for sector's reference. Practice manual with training materials, practice guides and evaluation model is available at <http://www.hkcss.org.hk/familykitchen/wisdom.pdf>

有關的實踐智慧已連同計劃的培訓內容及實證評估模式，結集成《快樂家庭廚房計劃「家庭為本」實務手冊》，其中「家庭為本實踐智慧篇」可於以下網址下載：

<http://www.hkcss.org.hk/familykitchen/wisdom.pdf>

1



## 青年力場

社聯聯同九龍西區扶輪社、5個協辦機構、13個支持團體，攜手建立一個嶄新的青年參與平台——「青年力場」，讓青年人與青年工作者、官員、商界、民間組織領袖及社會人士有更多對話和相互了解，並鼓勵青年人運用創新的媒體及潮流文化表達意見，促進青年創意及為社會發展貢獻一分力量。此計劃配合多元及創新媒體、潮流文化，藉著一連串的批判分析、創意思維及多媒體製作等技巧訓練，以提升青年人的能力。參加者必須提出最少一項青年關注的議題，並透過自選媒介嘗試說服政府官員、商界及民間組織的領袖關注有關議題。

## Youth Power Project

HKCSS and Rotary Club of Kowloon West, together with 5 co-organizing agencies and 13 supporting organizations, launched the "Youth Power Project" to provide a brand new platform for youth participation, creating dialogue and mutual understanding between young people and youth workers, government officials, leaders from business sector, NGOs and civil society. Young people are encouraged to use new media and pop culture to express their views, enhancing their creativity and making contribution to social development. 📖

## 2 《香港中小企 — 企業社會責任指引》

在香港特別行政區政府可持續發展基金的支持下，企業社會責任亞洲及香港社會服務聯會攜手合作編寫《香港中小企業 — 企業社會責任指引》。這本全新的指引歸納了六項履行企業社會責任時須注意的要點，包括：1. 企業管治、2. 環境保護、3. 人力資源管理、4. 負責任的採購、5. 消費者的關注、6. 社區參與及發展，同時載述多個實踐個案研究、有關措施從中得到的成效，以及給予中小企經營者及管理人員的建議。詳情請瀏覽網頁：

<http://www.csrsmc.com.hk>

## CSR guidebook

CSR Asia and The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) have worked together to publish a CSR guidebook, listing six key components of responsible entrepreneurship. It also includes case studies of how SMEs have applied their corporate responsibility practices, making it more understandable by demonstrating WHAT actions to take, WHAT benefits are gained and good advice for small business owners and managers. For details, please visit <http://www.csrsmc.com.hk> 📖



3



### 「社會服務的成效評估」工作坊

企業參與社會愈趨積極，更發展多元化的社會服務項目，貢獻社會。然而，一個良好的服務計劃須能配合企業的發展方向，而定期的評估能夠檢討項目的成效、發展軌道及可持續性，為社區帶來持續而豐盛的資源。為此，社聯舉辦「社會服務的成效評估」工作坊，邀請了中電控股有限公司集團公共事務總監劉玉燕女士及社聯社會評估中心經理碧樺依女士擔任主講嘉賓，劉女士並以中電的社區計劃為例子，介紹如何使用The London Benchmarking Group所制定的指引來進行影響評估。眾參加者均認同社會影響評估的重要性，並期望未來能制定相關的框架，讓企業的社區計劃為社會帶來更廣泛而深遠的影響。

### Measuring Impact on Social Service Workshop

The captioned workshop was held to introduce different ways to measure community projects. Ms. Jane Lau, Director — Group Public Affairs, CLP Holdings Limited and Dr. Raees Baig, Manager, Social Impact Centre, HKCSS were the guest speakers. Ms Jane Lau, using CLP as an example, thoroughly introduced the guidelines from The London Benchmarking Group for social impact measurement. Participants all agreed the importance of measuring social impact and hoped to set up some sort of effective measurements, enabling the community projects to create a wide and profound impact on society. 📌

4

### 「扶貧智庫」研討會系列

「扶貧智庫」由五個關心本地貧窮問題的智庫與社聯共同策動，針對本港不同的貧窮議題邀請各界進行深入研討，探索可行的、具創意的扶貧策略供公眾及政府參考，以改善本地的貧窮情況。近年私人房屋的租金急速上升，早前更有調查發現租住私人樓宇的基層人士房屋開支負擔愈來愈高，以致必須節衣縮食去削減生活上其他的開支以作填補。「扶貧智庫」特別就這議題舉辦研討會，香港理工大學應用社會科學系助理教授鍾劍華博士、香港社區組織協會社區組織幹事施麗珊女士及關注基層住屋聯席代表賴建國先生參與討論如何改善現有政策以紓緩基層人士迫切的房屋需要，並思考香港房屋政策的未來路向。

### Think Tanks on Poverty Alleviation

Think Tanks on Poverty Alleviation is set up by 5 local think tanks and HKCSS. It aims to encourage cross-sectoral co-operation in working out solutions to combat poverty and advocate for measures to improve the poverty situation in Hong Kong. A series of seminars will be conducted on different topics. Recently, a seminar on housing needs of grassroots was held to look into Hong Kong's housing policy and the housing needs of the grassroots. Experts from academic and welfare groups are invited to share their opinions. 📌





## 5 香港書展2011 — 社會福利書刊攤位

由香港貿易發展局主辦的香港書展2011已於7月在香港會議展覽中心舉行，社聯亦設有攤位介紹社會服務界的書刊和服務。為了讓更多弱勢社群及社福機構的服務使用者可以參觀書展，貿發局與社聯再度合作，送出30,000張書展入場券，通過社聯免費分發給社聯各機構會員的服務使用者。

### Hong Kong Book Fair 2011 — Social Welfare Booth

Social Welfare Booth was organized by HKCSS at the Hong Kong Book Fair 2011 which was held by the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) at the HK Convention and Exhibition Centre in July to promote latest local welfare publications and social services. HKTDC provided 30,000 complimentary tickets to HKCSS and we helped distribute them to agency members to allow their service users to join the event with free admission. 📖



## 6

### 「腦」伴同行計劃

很多負責照顧腦退化病人（前稱老人癡呆症）的照顧者都面對巨大的壓力，高錕慈善基金與社聯、香港大學、美國國家老人學研究院及安老服務機構合作，啟動『腦』伴同行計劃，希望透過有系統的評估及輔導服務，配合照顧技巧及社區支援資訊，從而減輕照顧者的壓力。

### Dementia Caregiver Support Project

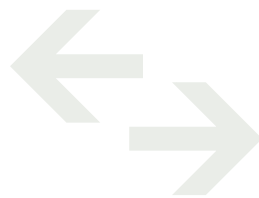
Many caregivers who look after people with Alzheimer's disease face a lot of stress. The Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's Disease, partnering HKCSS, The University of Hong Kong, The National Institute on Aging, and elderly service organizations, launched the Dementia Caregiver Support Project to develop dementia caregiver services in Hong Kong. It is hoped that the stress caregivers are now facing with can be further relieved through systematic assessments, counseling service, and proper care techniques of taking care of the dementia patients. 📖



## 互動特區 | ECHO

# 共同規劃長者居家安老服務藍圖

社聯長者服務總主任 陳文宜



安老事務委員會剛發表就長者社區照顧服務所進行的顧問研究報告，提出在發展長期護理服務的四個理念和三大建議範疇，為安老服務勾劃了一幅草圖，主題以「居家安老為本，院舍照顧為後援」，描繪較靈活和多元化服務模式的輪廓。

面對急升的高齡化人口，業界一直強烈要求有遠見、具持續發展和執行適切性高的長期護理規劃。雖然這份研究報告只談長者社區服務，未有全面描繪整體安老服務的政策圖像，但透過當中提及的服務原則和建議，我們還是可以看到一些潛在的政策方向，特別是對公、私營服務的取態。

報告的理念是服務應方便長者、居家安老為本、共同承擔照顧責任和公平分配資源，這些基本原則相信沒有人有太多意見，而爭議將在於執行細節。

報告提出三個建議範疇，內裡包含十多項改善意見，最令人關注的是考慮引入有經濟狀況審查的社區照顧服務資助券及資助服務採取「層遞式」的收費制度。究竟使用哪些服務才需要接受經濟狀況審查？哪些是政府提供的基本服務？而經濟狀況審查究竟最後決定以個人計算，抑或以家庭為單位？這些都涉及重大的政策考量，政府日後必須加以說明。

另一個有待說明的是對公、私營服務的重新分配，報告的潛台詞是擴大社區照顧服務的規模、搞活私營市場，當中包括促進自負盈虧服務的發展，並以服務券的方式資助有需要的長者使用私營或自負盈虧的服務。這點牽涉利用公帑補貼營商項目，也有監管服務質素的問題，政府必須仔細考慮其利弊。

業界一直關注公眾對優質居家安老服務的訴求，如何令有需要的長者得到貼心適時的關顧，讓他們過著雖老無懼、老有所依和老有所安的生活，這是香港社會必須承擔的責任。



今年社聯與業界共同提出的「社會福利焦點及服務改善建議」，在改善長者社區照顧服務及配套、支援家庭護老者和人手規劃等議題上，與安老事務委員會顧問研究報告有著共同的關注點，但往後大量尚待執行的工作才是成敗的關鍵，包括釐清社會上不同持分者在長期護理的角色、政府持續對安老服務承擔的責任和能力、在評估服務的質量需求及服務設置的配合，當然還有建立策略性的具體執行方案和緩急先後的跟進行動等。

如把這份研究報告比喻為一幅長者社區照顧的草圖，安老事務委員會現階段只把線條勾劃出來，但圖畫仍待完成，當中使用的顏料、用色的深淺、著色的先後，才是戲中重頭。

現時社會愈趨高齡化，今天如果不抓緊時間訂立未來服務規劃，高齡化帶來的問題只會急速升溫，他日要處理就更加困難。在此，我們促請公私營機構的服務提供者、使用服務的長者、護老者和關心安老服務的人士，共同參與發表意見，為安老服務的規劃踏出重要一步。📌



## 《互動特區》歡迎讀者投稿

內容以社會服務工作的分享為主，字數及題材不限，唯不應涉及人身攻擊和沒有事實根據的指控。來稿請寄香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈13樓《社情》編輯部收，信封面註明「互動特區投稿」，或傳真至2864 2991以及電郵至newsletter@hkcss.org.hk亦可。

# 李香琴：

「唯聽，讓我生命再次有聲有色！」

丹麥唯聽是領導全球的助聽器生產商，五十多年來一直致力研製獨特、原創及高智能的助聽器。現時，唯聽助聽器於全球超過一百個國家地區發售，讓無數聽障人士重拾溝通的樂趣。



## 唯聽香港

油麻地  
2771 0501  
恒成大廈1101-2室

中環  
2111 8798  
卡佛大廈808室

元朗  
3126 5475  
匯豐大廈703室

沙田  
3105 8383  
新城市中央廣場第一座1316室

深水埗  
3188 2323  
寶血醫院4樓陳登中心

## 聽健

旺角  
3188 2750  
旺角中心一期1622室

## 播道醫院

九龍城  
2711 5221  
播道醫院門診部

## 信康醫健網絡

銅鑼灣  
3188 2577  
東角中心1116-7室

佐敦  
2981 8131  
嘉信樓A1地舖

大埔  
2664 3382  
八號花園19號地舖

## WIDEX 唯聽澳門

澳門  
(853)2853 3530  
美副將大馬路翡翠園地下

# 廣而告之

如欲查詢價目及詳情，請致電《社情》編輯部：  
電話：2864 2982 | 傳真：2876 2451  
電郵：newsletter@hkcss.org.hk

## 《社情》招登廣告



《社情》季刊是本推廣社會服務發展的綜合雜誌，免費派發到各非政府機構、政府部門、諮詢架構、聯會商會、專業團體及學校、以至逾千間參與《商界展關懷》計劃的大小企業，並設有網上版，請瀏覽網址：  
<http://www.hkcss.org.hk/cm/cc/scenario/issue.asp>

Position	Area	1 Issue	2 Issue (-10%)	3 Issue (-15%)	4 Issue (-20%)
Run of Page 內頁	Half-Page 半版	• 2,500 • 3,500	• 4,500 • 6,300	• 6,375 • 8,925	• 8,000 • 11,200
Run of Page 內頁	Full-Page 全版	• 4,000 • 5,000	• 7,200 • 9,000	• 10,200 • 12,750	• 12,800 • 16,000
Inside Back Cover 封底內頁	Full-Page 全版	• 5,000 • 6,000	• 9,000 • 10,800	• 12,750 • 15,300	• 16,000 • 19,200

• HKCSS Member Price • Non-Member Price (HK\$)